

**Перекладна література.
Біблія як святе письмо.
Українські переклади Біблії.
Притча про блудного сина.**



*Презентацію підготувала
вчитель української мови та літератури
КЗ "Матвійська ЗОСШ-інтернат І-ІІІ ступенів" ЗОР
Тарасенко Ірина Володимирівна*

Я переконаний, що Біблія
є найкращим подарунком,
яким Бог коли-небудь наділив людину.
Все найкраще від Спасителя
світу передається нам через цю книгу.
Авраам Лінкольн



Вікторина

«Загадки для допитливих»

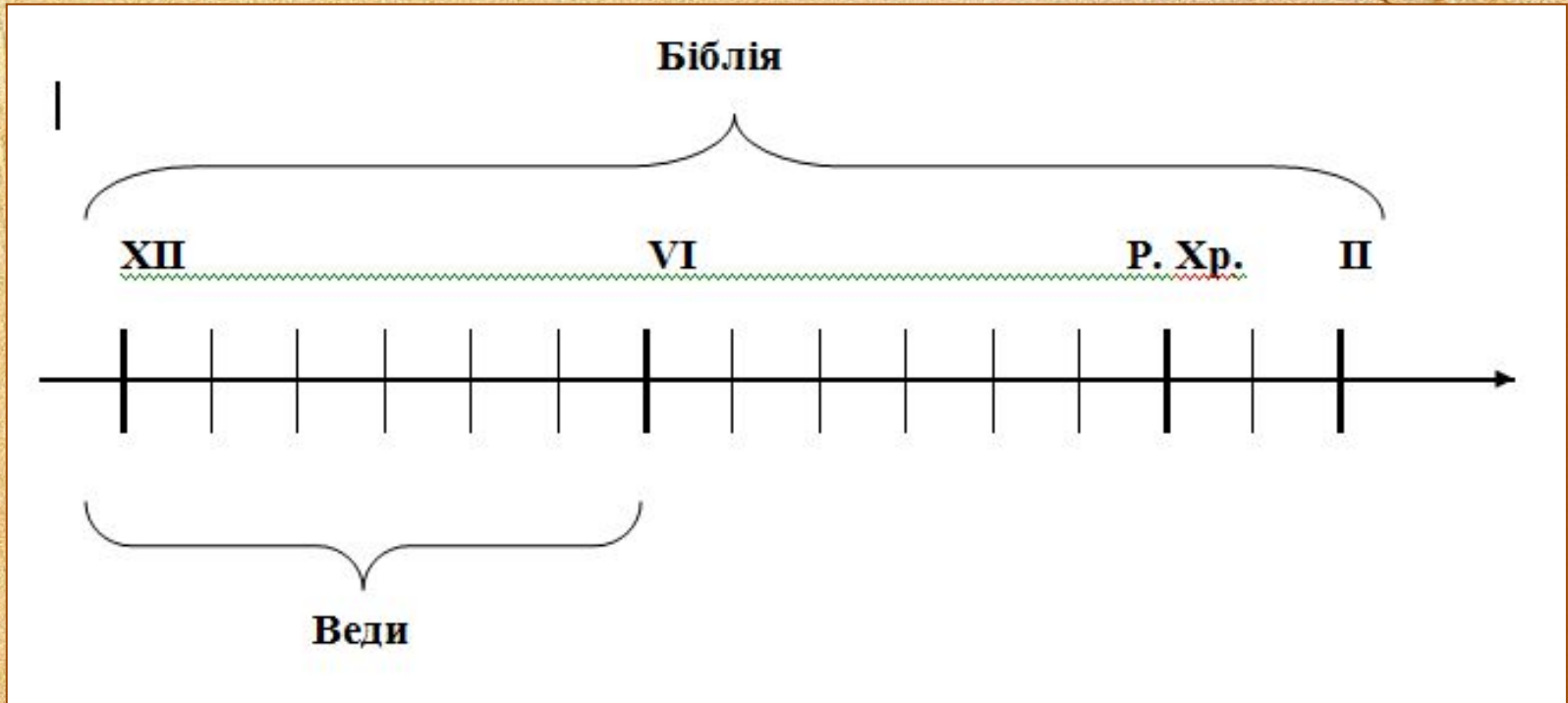
- Найдавніша й наймудріша книга світу, яку називають Вічною книгою?
- Я можу бути чоловіком, а можу бути жінкою. Комусь стану найкращим другом. На мене кажуть «вінець створіння».
- Я - велике, важливе, позитивне...Бог мріяв бачити мене в кожній людині.
- Цим прекрасним місцем гуляли Адам та Ева?
- Божий голос у кожній людині .
- Я перша людина на Землі.



Біблія - збірка давніх історичних та літературних пам'яток, що вважаються Святим письмом у християн. Слово «біблія» - грецьке, що означає «книги». В основі цієї назви лежить назва стародавнього сирійського міста Бібліос, у якому виготовляли папір (папірус). Греки називали той папір бібосом, а книги, написані на ньому, - бібліями.



Лінія часу



Група 1

Біблія — це передусім священна книга християн та іудеїв (Старий Заповіт).

Ця найстаріша книга світу, написання якої тривало з XII ст. до н. е. по II ст. н. е., містить твори різних жанрів: міфи, пророцтва, проповіді, повчання, історичні хроніки, ритуальні молитви, притчі, пісні (псалми) та ін.

До Старого Заповіту входить 50 книг (у православних — Старий Заповіт містить 50 книг, у протестантів — 39, у католиків — 47), а до Нового — 27.

Група 2

Хто ж автор Біблії?

Дослідники нараховують понад сорок творців Біблії, серед них — люди різного соціального становища: вихований у знатній єгипетській сім'ї Мойсей, митник Матвій, цар Соломон, рибалка Петро та ін. Біблію писали в Азії, Африці та Європі трьома мовами — давньоєврейською, арамейською і грецькою. Єремія писав свої твори у в'язниці, Лука — під час подорожей, Мойсей — у пустелі, а деякі автори навіть під час воєнних походів. Започаткував Книгу Книг Мойсей, а завершили — апостоли Христа.

Група 3

Біблія складається з двох частин — Старого й Нового Заповіту.

Старий Заповіт містить:

літописно - розповідні книги (Буття, Вихід, чотири книги «Царств», книга приповістей Соломонових та ін.);

художні книги (твори Пророків, книга Іова, Псалтир, Пісня Пісень та ін.).

Група 4

Новий Заповіт складається з:

- *Євангелій (усього чотири — від святих Матвія, Марка, Луки та Іоанна);*
- *історичного твору («Дії святих апостолів»);*
- *послання (усього 21 послання апостолів та Апокаліпсис).*

Книги Нового Заповіту розповідають про життя Ісуса Христа, про Його вчення і вчинені Ним чудеса, про Його смерть і воскресіння.

Група 5

У нашій культурі Біблія посідає особливе місце. Перший повний текст Біблії в Україні з'явився у друкарні Києво - Печерській лаврі в 1758 році. Переклад на староукраїнську мову здійснив архімандрит монастиря міста Пересопниця Григорій у 1561 році. Спроби перекласти Біблію українською мовою відомі ще з XVI ст.

Першим за цю важливу справу взявся видатний український письменник Пантелеймон Олександрович Куліш, допомагав йому фізик Іван Пулюй.

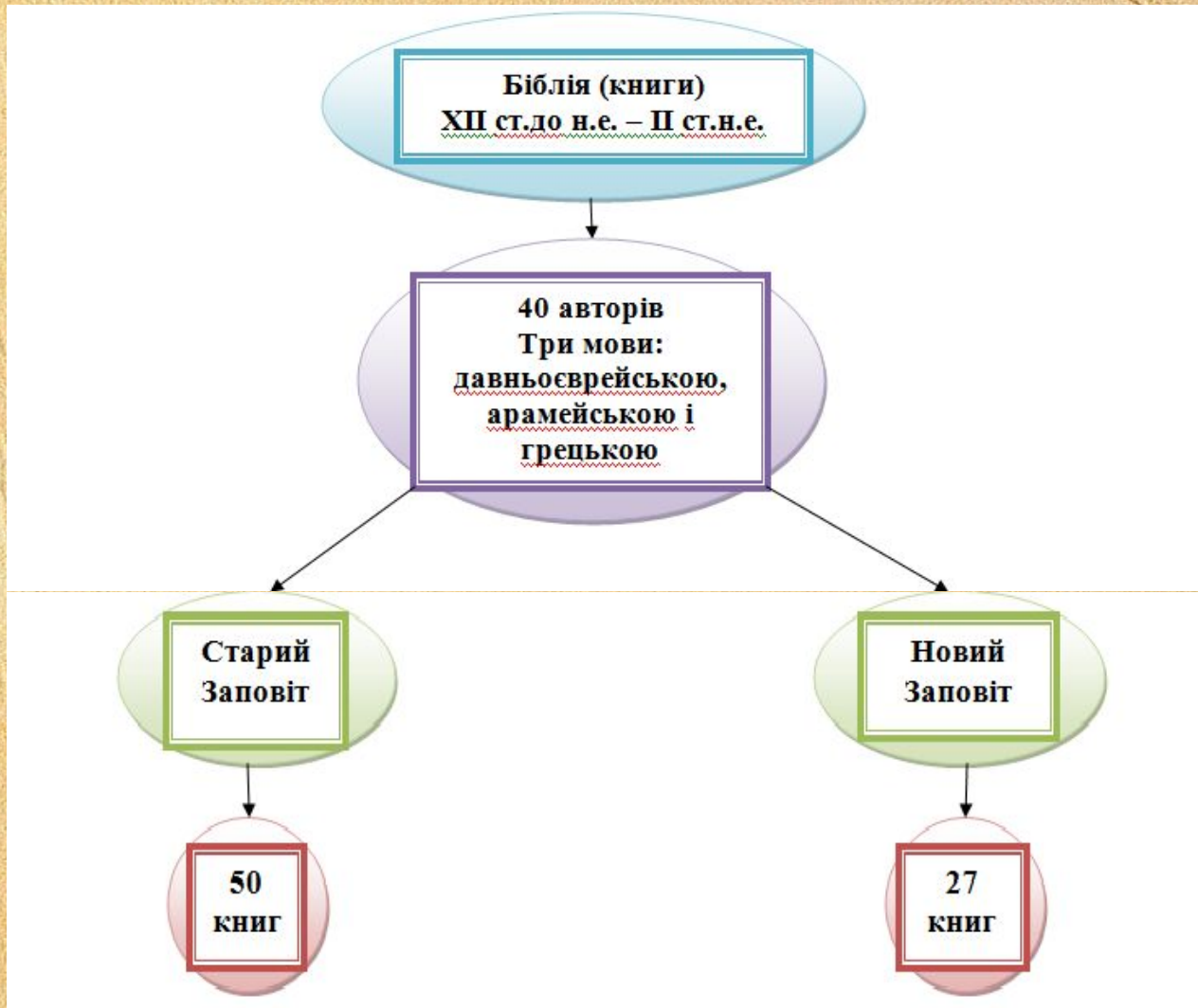
Другий та третій переклади Біблії здійснили український письменник та священник Іван Огієнко та Іван Хоменко.

Притча — повчальне алегоричне оповідання філософсько-етичного змісту. Складається, як правило, із сюжетної розповіді про людське життя і повчального висновку.

«Притча про блудного сина»

- **Тема:** розповідь про блукання меншого сина по світу, в результаті якого він зазнав багато поневірянь і бідності.
- **Ідея:** засудження марнотратства, хвалькуватості, невміння раціонально користуватися власним майном.
- **Основна думка:** сприйми свою помилку, покайся, попроси вибачення — і ти отримаєш прощення «Так, ти винен, але не повернувся, покайся»).

Робота в зошитах. Складання схеми.



Літературний диктант

- Як перекладається слово «біблія»?
- Назвіть дати створення Біблії?
- З яких частин складається Священне письмо?
- Скільки авторів писало Біблію?
- Скількома мовами перекладено Біблію?
- Хто здійснив перший переклад Священного письма староукраїнською мовою?
- Хто переклав Біблію українською мовою?



Домашнє завдання

Опрацювати ідейно-художній зміст притчі про блудного сина. Підготувати повідомлення про роль біблійних книг у давній Україні.

